# 家・春・秋

(家)

二七

(146)

巴金

我眞羨慕你！我常常想，我甚至禱告着，只要能夠處在你那樣的環境，像你那樣可以隨意和她接近談話，就是縮短我十年的壽命我也情願。……我常常生病，有時候爲了她底緣故。在病中我也還想念她，而且想念得更急切。我天天禱告着，盼望她到我底病房來看我一次，我暗暗地低聲喚她底名字，我希望她總有一天會聽見的。……我一聽見脚步聲我就以爲是她來了。但是她底脚步聲我是分辨得很清楚的。她底脚步整天踏在我底心上。可是她始終不會來看我一次。……記得你們來看我的時候，我見了你們，就彷彿見了她，因爲你們常常和她在一起。偶爾從你們底談話裏聽到她底名字，我底心跳得多麽厲害！我覺得我底病體馬上就好多了。可是你們不久就去了，而且去了又不曉得什麽時候會再來。我想到你們去了以後的寂寞冷靜，我覺得我似乎馬上就要死去一樣。你們不曉得我是用什麽樣的眼光來望你們，我是懷着什麽樣的心情向你們說着感謝的話語。我還想託你們轉達幾句話給她，或者向你們詢問她底近況，可是我怕你們會猜到我底心理，會突我，會責備我，我一句話也不敢說出來。……還有第二次你們來看我的時候，我看見覺慧手裏拿的那張「黎明週報」，我看見她底文章底題目和署名。我很想向覺慧把那張報要來細細地讀，可是不曉得爲什麽緣故，我終於不敢開口，我怕我一開口，你們就會明白我底秘密，會責備我，不理我。雖然事後我明白我底過慮，多麽是極其可笑，但在當時確實是如此的。……你們走了以後我一個人把那個題目不曉得唸了多少遍。」他把手在胸口上揉了幾下。他底眼光停留在地上。覺民忽然咳了一聲嗽。

「我底話就要完了，」劍雲又繼續說。「我不該拿我底瑣碎的事情來耗費你底時間，不過除了你以外，就連一個可以聽我底伸訴的人也沒有了。……我想你也許愛她，自然你是不會妒忌我的。哪個會妒忌像我這樣的人呢？我眞羨慕你！我希望你能夠和她美滿地結婚。……你該了解我罷。你答應我將來在我死後到墳上來看我嗎？如果你能夠和她結婚，而且你們兩人一道來看我，那時候我在墳墓裏不曉得要怎樣地感激你們！你肯答應我嗎？」他用懇求的眼光看着覺民底臉。

覺民忍受不住這眼光，他避開了。他在劍雲說話的時候，常常改換面部的表情，但他總是閉着口不說一句話。到了最後他受了極大的感動，他實在不能夠再忍耐了，他被一陣同情與憐憫的感情壓倒了。他忘了自己地用悲痛的聲音說：「我答應你，無論你向我要求什麽，我都答應你。」他再也說不出別的話來。

「那眞不曉得應該怎樣地感謝你了。」感激的眼淚沿着劍雲底瘦削的臉頰流下來，在他底謙遜而憂鬱的臉上掠過了喜悅的微光。雖然是輕輕的一諾，在那微小的生存中也就是極大的安慰了。

這時候在那廣大的世界中，有很多的光明，很多的幸福，很多的愛。然而對於這個除了伯父底零落的家外什麽都被剝奪去了的謙遜的人，就只有這輕輕的一諾了。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
馮坤威：294-4009
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

中英洗地毡
新式機器，上門洗各種地毡，即買洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收三十三元九毫半。餐廳另加十一元。
電話：253-0982
251-1684
晚六時至九時，用華語接洽。

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

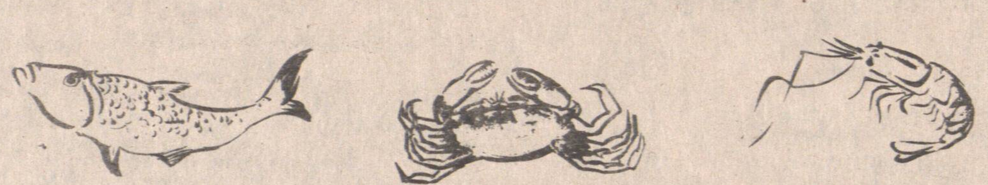
東藝公司 Eastern Arts Trading Co.
中國地毡，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。
玉刻，景泰藍，瓷器。　批發零售
中國工藝品八折五折減價大平賣。
301-307 W. Hastings St.,
Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada
Tel. (604)687-3530

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

郭氏保險服務公司
辦事妥當，令你滿意
INSURANCE—AUTOPLAN AND GENERAL
Herb Kirk
INSURANCE SERVICE LTD.
4458 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
V5V 3R3 PHONE 879-9620
我們辦理
汽車保險

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN。特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

新到中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鯧魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇



城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

私家車及貨車租賃
馮紹炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong
Gen. Man.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472 –6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝璜飾品。供應新款及仿古
天花板，樑柱，橫枋，彌拱門，龍鳳裝畫，壁畫，屏風，九龍壁，花通彫刻及門面裝飾等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

中國大預言家左筆權
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
現寓溫哥華
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營盆栽時花，結婚花球，新型設計花籃襟花，花圈花牌，僑胞光顧，無任歡迎

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B. C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式眼鏡字號店
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水渦
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四－八四六三

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389